

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 30 novembre 2001, n. 696.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di manutenzione e ricostruzione argini del torrente Lys in località Pineta in Comune di GABY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'articolo 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato ai lavori di manutenzione e ricostruzione argini del torrente Lys in località Pineta in Comune di GABY;

2) la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31 dicembre 2001 e dovrà essere conclusa entro la data del 31 dicembre 2002;

3) l'osservazione del sig. FREPPAZ Alfonso, recante la richiesta di «pagamento degli alberi d'alto fusto di pregio» è respinta, poiché il Comune di GABY ha dichiarato che i terreni interessati dalla procedura espropriativa all'atto dell'esecuzione dei lavori erano coltivati a prato asciutto;

4) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di GABY e ricompresi nelle zone «EV5» ed «EV4» agricole vincolate ed «F1B» del P.R.G.C. necessari per i lavori in oggetto del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GABY:

- 1) Comune di GABY
F. 17 - n. 374 ex 338/b - sup. occ. m² 50 - zona F1a - coltura Pr
F. 17 - n. 375 ex 207/b - sup. occ. m² 55 - zona F1a - coltura Pr
F. 17 - n. 376 ex 200/b - sup. occ. m² 90 - zona F1a - coltura Pr

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 696 du 30 novembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux d'entretien et de reconstruction des berges du Lys au lieu-dit Pineta, dans la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux d'entretien et de reconstruction des berges du Lys au lieu-dit Pineta, dans la commune de GABY, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 décembre 2001 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) L'observation présentée par M. Alfonso FREPPAZ, qui demandait le paiement des futaies de grande valeur est rejetée, car la commune de GABY a déclaré que lors de l'exécution des travaux en question les terrains concernés par la procédure d'expropriation étaient des prés non irrigués ;

4) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation des travaux susmentionnés et compris dans les zones EV5 et EV4, agricoles et grevées de servitudes, ainsi que dans la zone F1B du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GABY

- F. 17 - n. 377 ex 199/b - sup. occ. m² 40 - zona F1a - coltura Pr
F. 17 - n. 383 ex 147/b - sup. occ. m² 140 - zona EV4 - coltura Pr
F. 17 - n. 383 ex 147/b - sup. occ. m² 20
zona EV4 - coltura Pr
F. 17 - n. 388 ex strade - sup. occ. m² 11 - zona F1b -

- coltura I
Indennità: Lire 452.800
Contributo reg. int.vo: Lire 3.547.800
- 2) YON Giuditta
nata ad ISSIME il 11.09.1926
F. 17 – n. 373 ex 179/b – sup. occ. m² 68 – zona F1b – coltura Pr
F. 17 – n. 379 ex 170/b – sup. occ. m² 55 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 140.900
Contributo reg. int.vo: Lire 1.099.400
- 3) LAZIER Lorenzo
nato a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 17.09.1927
F. 17 – n. 378 ex 169/b – sup. occ. m² 53 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 60.700
Contributo reg. int.vo: Lire 473.700
- 4) YON Edoardo Ottavio
nato a GABY il 25.01.1957
F. 17 – n. 168 – sup. occ. m² 130 – zona F1b – coltura Pr
F. 17 – n. 380 ex 167/b – sup. occ. m² 19 – zona F1b – coltura Pr
F. 17 – n. 382 ex 299/b – sup. occ. m² 100 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 285.400
Contributo reg. int.vo: Lire 2.225.600
- 5) GIANINO Anna Maria
nata ad IVREA il 15.07.1931
F. 17 – n. 148 – sup. occ. m² 35 – zona F1b – coltura Pr
F. 17 – n. 381 ex 149/b – sup. occ. m² 30 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 131.800
Contributo reg. int.vo: Lire 1.027.900
- 6) STEVENIN Romano
nato a BRIANÇON (Francia) il 26.05.1936
F. 17 – n. 384 ex 139/b – sup. occ. m² 140 – zona F1b – coltura Pr
F. 17 – n. 385 ex 140/b – sup. occ. m² 70 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 240.600
Contributo reg. int.vo: Lire 1.877.100
- 7) STEVENIN Giovanna
nata ad ISSIME il 28.12.1914
F. 17 – n. 386 ex 143/b – sup. occ. m² 400 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 458.400
Contributo reg. int.vo: Lire 3.575.300
- 8) FREPPAZ Alfonso Fortunato
nato ad ISSIME il 18.11.1936
FREPPAZ Marie Louise Emilie
nata a LONGEFOY SUR AIME (Francia) il 16.08.1932
FREPPAZ Raymonde Victoire
nata a LONGEFOY SUR AIME (Francia) il 16.08.1932
FREPPAZ Robert
nato a SALINS LES THERMES (Francia) il 07.06.1940
F. 17 – n. 387 ex 146/b – sup. occ. m² 240 – zona F1b – coltura Pr
Indennità: Lire 275.000
Contributo reg. int.vo: Lire 2.145.200
- 9) PRAZ Armando
nato ad ISSIME il 28.11.1932
PRAZ Dario
nato ad ISSIME il 05.07.1942
PRAZ Dante
nato ad ISSIME il 18.11.1944
CONSOL Giovanni
nato ad IVREA il 16.08.1966
CONSOL Silvano
nato ad IVREA il 24.05.1965
CONSOL Amedeo
nato ad ISSIME il 16.07.1935
F. 23 – n. 279 ex 33/b – sup. occ. m² 20 – zona EV5 – coltura Pr
Indennità: Lire 275.000
Contributo reg. int.vo: Lire 2.145.200
- 10) LINTY Piera
nata ad ISSIME il 16.03.1938
F. 23 – n. 280 ex 219/b – sup. occ. m² 30 – zona EV5 – coltura Pr
Indennità: Lire 34.400
Contributo reg. int.vo: Lire 268.100
- 11) JACCOND Ercolina
nata ad ISSIME il 14.11.1930
BASTRENTAZ Jolanda
nata ad ISSIME il 28.10.1908
F. 23 – n. 281 ex 218/b – sup. occ. m² 7 – zona EV5 – coltura Pr
Indennità: Lire 8.000
Contributo reg. int.vo: Lire 62.600
- 12) PRAZ Armando
nato ad ISSIME il 28.11.1932
F. 23 – n. 282 ex 22/b – sup. occ. m² 12 – zona EV5 – coltura Pr
Indennità: Lire 13.800
Contributo reg. int.vo: Lire 107.300

5) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel

5) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin of-

Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali civili.

Aosta, 30 novembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 722 du 12 décembre 2001,

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de ISSIME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Rodolfo VETTOR est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de ISSIME.

Le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2001, n. 723.

Autorizzazione alla S.p.A. Funivie del Piccolo San Bernardo all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata MI 9U7387.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La S.p.A. «Funivie del Piccolo San Bernardo» di LA THUILE è autorizzata all'esercizio di trasporto infermi dall'arrivo delle piste site nel Comune di LA THUILE fino al Centro Traumatologico per i pazienti infortunatisi sul comprensorio sciistico con l'ambulanza FIAT DUCATO targata MI 9U7387 alle seguenti condizioni:

A) l'autoambulanza deve contenere i segni distintivi previsti dall'allegato tecnico di cui al decreto del Ministero dei Trasporti 17 dicembre 1987, n. 553 e non deve comparire il simbolo della Croce Rossa;

B) sulle fiancate delle autoambulanze deve apparire in lin-

ficiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 30 novembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 12 dicembre 2001, n. 722.

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di ISSIME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Rodolfo VETTOR è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di ISSIME.

Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 723 du 13 décembre 2001,

autorisant la société «Funivie del Piccolo San Bernardo SpA» à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée MI 9U7387.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La société «Funivie del Piccolo San Bernardo SpA» de LA THUILE est autorisée à effectuer le transport d'infirmes, de l'arrivée des pistes situées dans la commune de LA THUILE au Centre traumatologique destiné aux personnes ayant eu des accidents dans le domaine skiable, au moyen de l'ambulance modèle FIAT DUCATO, immatriculée MI 9U7387, dans le respect des conditions suivantes :

A) L'ambulance doit porter les marques visées à l'annexe technique du décret du ministre des transports n° 553 du 17 décembre 1987 et ne doit pas porter le symbole de la Croix rouge ;

B) L'inscription en italien et en français «AMBULANZA

gua italiana e francese la scritta «AMBULANZA PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE»;

C) il mezzo non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e distrettuali (C.S.A.D.) salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'U.S.L. Valle d'Aosta;

D) l'autoambulanza deve essere sottoposta annualmente alla revisione a cura della M.C.T.C. ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada);

E) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

2) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- alla S.p.A. Funivie del Piccolo San Bernardo;
- al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2001, n. 724.

Rinnovo autorizzazione al Vice Presidente dell'Associazione «Pisteurs secouristes di Pila» all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata AO 215716.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Vice Presidente dell'Associazione «Pisteurs secouristes di Pila» è autorizzato all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza modello Opel Frontera targata AO 215716 alle condizioni stabilite con decreto del Presidente della Giunta n. 624 del 17 novembre 1998;

2) L'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

3) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- all'Associazione «Pisteurs secouristes di Pila»;

PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE» doit figurer sur les côtés de l'ambulance ;

C) Le véhicule ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) et les Centres de secours ambulances de district (CSAD), sauf en cas de service effectué dans le cadre d'une convention avec l'USL de la Vallée d'Aoste ;

D) L'ambulance doit subir une révision annuelle par les soins du service de la réglementation technique des véhicules (M.C.T.C.), aux termes des dispositions du 4° alinéa de l'art. 80 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;

E) La présente autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté.

2) Une copie du présent arrêté est transmise :

- à la société «Funivie del Piccolo San Bernardo SpA» ;
- à la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 724 du 13 décembre 2001,

autorisant le vice-président de l'association «Pisteurs secouristes de Pila» à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance immatriculée AO 215716.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le vice-président de l'association «Pisteurs secouristes de Pila» est autorisé à effectuer le transport d'infirmes au moyen de l'ambulance modèle Opel Frontera, immatriculée AO 215716, dans le respect des conditions visées à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 624 du 17 novembre 1998 ;

2) La présente autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté.

3) Une copie du présent arrêté est transmise :

- à l'association «Pisteurs secouristes de Pila» ;

- al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

4) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 13 dicembre 2001, n. 726.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione di terreni necessari per i lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GRESSAN e ricompresi nella zona Ea del P.R.G.C. necessari per i lavori di allargamento ed ammodernamento della S.R. n. 40 di Les Fleurs tra i km. 8+047 e 8+920 in Comune di GRESSAN, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI GRESSAN

- 1) CUNEAZ Ferruccio
n. ad AOSTA il 22.07.50
CUNEAZ Anita
n. ad AOSTA il 08.03.53
CUNEAZ Roberto
n. ad AOSTA il 09.10.68
F. 18 - n. 853 (ex 530/c) - Sup. occ. m² 8 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 4.250
Contributo regionale integrativo: L. 36.050

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazione

- à la directrice générale de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

4) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 726 du 13 décembre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement et de réaménagement de la RR n° 40 des Fleurs, du P.K. 8 + 047 au P.K. 8 + 920, dans la commune de GRESSAN, et compris dans la zone homogène Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE GRESSAN

- 2) BRAYER Elda
n. ad ARVIER il 08.07.33
F. 18 - n. 855 (ex 449/c) - Sup. occ. m² 14 - Colt. - B.m.
Indennità: L. 7.500
Contributo regionale integrativo: L. 63.100

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la

zioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 13 dicembre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 7 dicembre 2001, n. 91.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

L'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- MASSAZZA GAL Federico, nato ad IVREA (TO) il 07.07.1980 e residente in GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Frazione Tschoarde n. 27;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 dicembre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 10 dicembre 2001, n. 92.

Annulamento del decreto di iscrizione nel Ruolo dei Conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta n. 20 in data 17 gennaio

Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 13 décembre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 91 du 7 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- MASAZZA GAL Federico, né le 7 juillet 1980 à IVRÉE (TO) et résidant à GRESSONEY-SAINT-JEAN, 27, hameau de Tschoarde ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 décembre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 92 du 10 décembre 2001,

portant annulation de l'arrêté n° 20 du 17 janvier 2000 portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics

2000. L. 21/92 e L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

L'annullamento del decreto n. 20 in data 17 gennaio 2000, con il quale il Sig. Roberto IMPIERI, nato ad AOSTA il 12 gennaio 1969, veniva iscritto al n. 215 nel Ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea, di cui alla legge 15 gennaio 1992, n. 21 e alla legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 e successive modificazioni e integrazioni, con conseguente cancellazione del predetto dal Ruolo dei conducenti adibiti ad autoservizi pubblici non di linea.

dispone

la notificazione al soggetto sopraindicato del presente provvedimento, nonché la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 10 dicembre 2001, n. 93.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

L'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- MASALA Adriano, nato ad AOSTA (AO) il 27.09.1980 e residente in QUART (AO) – via Roma n. 59;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato l'avvenuta

non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la loi n° 21/1992 et de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

est annulé l'arrêté n° 20 du 17 janvier 2000 portant immatriculation de M. Roberto IMPIERI, né le 12 janvier 1969 à AOSTE, au n° 215 du Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – aux termes de la loi n° 21 du 15 janvier 1992 et de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994 modifiée et complétée – et ladite personne est donc radiée dudit répertoire.

dispose

Le présent arrêté est notifié à la personne susmentionnée et est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 93 du 10 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- MASALA Adriano, né le 27 septembre 1980 à AOSTE et résidant à QUART, 59, rue de Rome ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne sus-

iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 10 dicembre 2001, n. 94.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta – L.R. 42/94.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

L'iscrizione nel ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, istituito presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig.:

- PECCOZ Paolo, nato ad IVREA (TO) il 18.06.1966 e residente in GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) – Loc. Bosmatto n. 3;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 dicembre 2001.

L'Assessore
FERRARIS

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4618.

Comune di ARNAD. Approvazione ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, adottata con deliberazione consiliare n. 27 del 28.06.01 e trasmessa

mentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 94 du 10 décembre 2001,

portant immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

L'immatriculation au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – créé à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la personne suivante :

- PECCOZ Paolo, né le 18 juillet 1966 à AOSTE et résidant à GRESSONEY-SAINT-JEAN, 3, hameau de Bosmatto ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 décembre 2001.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4618 du 3 décembre 2001,

portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil commu-

sa alla Regione per l'approvazione in data 22.08.01.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferita alle aree boscate, adottata dal Comune di ARNAD con deliberazione consiliare n. 27 del 28 giugno 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 agosto 2001;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 06/01 nel corso della riunione del 19 novembre 2001;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferita alle aree boscate, adottata dal Comune di ARNAD con deliberazione consiliare n. 27 del 28 giugno 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 agosto 2001 e costituita dai seguenti elaborati:

AREE BOSCAE

Tav. 1	Planimetria catastale zona Est	– scala 1:5.000
Tav. 2	Planimetria catastale zona centrale	– scala 1: 5.000
Tav. 3	Planimetria catastale zona Ovest	– scala 1: 5.000
Tav. 4	Planimetria catastale zona Ovest	– scala 1: 2.000
Tav. 5	Planimetria catastale frazioni	– scala 1: 2.000
Tav. 7	Relazione tecnica	
Tav. 8	Corografia generale	– scala 1: 10.000
Tav. 9	Planimetria catastale	– scala 1: 10.000

nal d'ARNAD n° 27 du 28 juin 2001 et soumise à la Région le 22 août 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 27 du 28 juin 2001 et soumise à la Région le 22 août 2001 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable lors de sa séance du 19 novembre 2001 (décision n° 06/01), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal d'ARNAD n° 27 du 28 juin 2001, soumise à la Région le 22 août 2001 et composée des pièces suivantes :

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 dicembre 2001, n. 4619.

Comune di DONNAS. Approvazione ai sensi del Titolo V, capo I, art. 38, della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili riferiti alle aree boscate, alle zone umide e laghi, adottata con deliberazione consiliare n. 5 del 28.06.01 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.01.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili riferita alle aree boscate, alle zone umide e ai laghi, adottata dal Comune di DONNAS con deliberazione consiliare n. 5 del 28 giugno 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 agosto 2001;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva con decisione n. 07/01 nel corso della riunione del 19 novembre 2001;

Ai sensi dell'art. 38 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili riferita alle aree boscate, alle zone umide e ai laghi, adottata dal Comune di DONNAS con deliberazione consiliare n. 5 del 28 giugno 2001 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 agosto 2001, con l'inserimento degli affinamenti richiesti dalla Direzione forestazione e dal Servizio gestione risorse naturali del Dipartimento Risorse Naturali, evidenziati negli allegati A, B e C. La cartografia è costituita dai seguenti elaborati:

Cartografia ambiti inedificabili -

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 4619 du 3 décembre 2001,

portant approbation, aux termes de l'art. 38 du chapitre I^{er} du titre V de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 5 du 28 juin 2001 et soumise à la Région le 29 août 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 5 du 28 juin 2001 et soumise à la Région le 29 août 2001 ;

Considérant que la conférence de planification a exprimé une appréciation favorable lors de sa séance du 19 novembre 2001 (décision n° 07/01), suivant les indications des structures compétentes ;

Aux termes de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001, portant adoption du budget de gestion de la Région au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de la présence d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de DONNAS n° 5 du 28 juin 2001 et soumise à la Région le 29 août 2001, avec les précisions demandées par la Direction des forêts et par le Service de la gestion des ressources naturelles du Département des ressources naturelles indiquées aux annexes A, B, et C. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

aree boscate, zone umide e laghi

relazione

Corografia scala 1:10.000

Planimetria catastale A scala 1: 5.000

Planimetria catastale B scala 1: 5.000

Planimetria catastale A scala 1: 2.000

Planimetria catastale B scala 1: 2.000

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI**

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45. (Prot. n. 391 del 24 luglio 2001).

Il giorno 24 luglio 2001 alle ore 16.00, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL /FP – Mauro PACCHIODI

CISL /FPS – Riccardo MONZEGLIO

SAVT/EELL – Michel MARTINET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

CISAL/CONFSAL – Sergio DI MUZIO

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 9 luglio 2001, n. 2497, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS**

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition de l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995. (Réf. n° 391 du 24 juillet 2001).

Le 24 juillet 2001, à 16 h, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL/FP – Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS – Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT/EELL – Michel MARTINET

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

pour la CISAL-CONFSAL – Sergio DI MUZIO

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2497 du 9 juillet 2001 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'article 38 de la LR n° 45/1995, le texte relatif à la définition de l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la LR n° 45 du 23 octobre 1995,

SIGNENT

le texte figurant en annexe, relatif à la définition de l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complé-

rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 9 luglio 2001, n. 2497, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CGIL/FP
PACCHIODI

CISL/FPS
MONZEGLIO

SAVT/EELL
MARTINET

UIL/FPL
BIZZOTTO

CISAL/CONFESAL
DI MUZIO

DEFINIZIONE DELLA QUOTA DI TFR DA DESTINARE ALLA PREVIDENZA COMPLEMENTARE PER IL PERSONALE RIENTRANTE NELL'AMBITO DI APPLICAZIONE DELL'ART. 1 DELLA LEGGE REGIONALE 23 OTTOBRE 1995, N. 45

PREMESSA

A seguito dell'Accordo Istitutivo sottoscritto in data 23 novembre 1998, la Regione Valle d'Aosta, in qualità di datore di lavoro e in rappresentanza anche del comparto scuola regionale, l'associazione dei Sindaci della Valle d'Aosta, l'associazione delle Comunità Montane della Valle d'Aosta, le Organizzazioni Sindacali Confederali e di categoria rappresentative del pubblico impiego a livello regionale, hanno partecipato, in qualità di soggetti costitutori, alla istituzione del FOPADIVA – fondo pensione integrativo per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

I dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli enti non economici le cui leggi regionali istitutive hanno stabilito l'applicazione dei trattamenti economici previsti in favore del personale regionale e che abbiano operato le ritenute previste, già aderiscono al Fondo Cessazione Servizio, iscritto in data 5 luglio 2000 da parte della Commissione di Vigilanza sui Fondi Pensione all'Albo dei Fondi Pensione – II Sezione Speciale – Fondi Pensione Preesistenti privi di soggettività giuridica –, al numero 1612;

mentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la LR n° 45 du 23 octobre 1995.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 2497 du 9 juillet 2001 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL/FP
Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT/EELL
Michel MARTINET

pour la UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

pour la CISAL-CONFESAL
Sergio DI MUZIO

DÉFINITION DE L'INDEMNITÉ DE CESSATION DE FONCTIONS («TFR») DESTINÉE AU FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE DU PERSONNEL CONCERNÉ PAR L'APPLICATION DE L'ART. 1^{ER} DE LA LOI RÉGIONALE N° 45 DU 23 OCTOBRE 1995

PRÉAMBULE

La Région Vallée d'Aoste, en qualité d'employeur et de représentant du secteur régional de l'école, l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste, l'association des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste et les organisations syndicales confédérales et catégorielles représentatives de la fonction publique à l'échelon régional ont été les promotrices de l'accord passé le 23 novembre 1998 en vue de l'institution et de la constitution du FOPADIVA – fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Les effectifs de la Région autonome Vallée d'Aoste et des établissements publics non économiques dont le personnel touche, au sens des lois d'institution y afférente, les mêmes traitements que ceux fixés pour le personnel de l'Administration régionale et qui ont procédé aux retenues prévues sont déjà inscrits au Fonds de cessation de fonctions que la Commission de surveillance des fonds de retraite a enregistré le 5 juillet 2000 au Registre des fonds de retraite – II^e section spéciale – Fonds de retraite préexistants et n'étant pas sujets de droit, sous le numéro 1612 ;

Il FOPADIVA, in data 23 novembre 1999 ha ottenuto dalla Commissione di Vigilanza sui Fondi Pensione l'autorizzazione ad avviare la raccolta delle adesioni;

Nell'intesa sottoscritta in data 22 marzo 2000 tra Regione, CELVA e Organizzazioni Sindacali, le parti hanno concordato e si sono impegnate a: a) garantire, attraverso accordi contrattuali ed interventi normativi, l'adesione a FOPADIVA per i lavoratori del Comparto Unico del pubblico impiego regionale, la facoltà di adesione in alternativa ai fondi nazionali di comparto; b) armonizzare, al fine di poter garantire la possibilità di adesione al FOPADIVA, quanto stabilito e disposto attraverso gli accordi e atti fino ad ora sottoscritti dalle parti a livello regionale con quanto previsto dagli accordi e dalle normative nazionali in materia di previdenza complementare e di regolamentazione del TFR per i lavoratori pubblici; c) finalizzare l'utilizzo del TFR nell'ambito delle Amministrazioni Pubbliche operanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta al finanziamento della previdenza complementare in ambito regionale;

Nel Contratto Collettivo Regionale di Lavoro del Comparto Unico del Pubblico Impiego Regionale 1998-2001, le parti si sono impegnate a definire successivamente per l'intero comparto le modalità di trasformazione dell'indennità premio servizio in TFR, le voci retributive utili per gli accantonamenti del TFR, nonché la quota di TFR da destinare a previdenza complementare;

Tenuto conto che:

- Il comma 4 dell'articolo 74 della legge 23 dicembre 2000, n. 388 «Legge Finanziaria 2001» ha disposto che per il personale degli enti, il cui ordinamento del personale rientri nella competenza propria o delegata della regione Valle d'Aosta, la corresponsione del trattamento di fine rapporto avviene da parte degli enti di appartenenza e, contemporaneamente, cessa ogni contribuzione previdenziale in materia di trattamento di fine servizio comunque denominato in favore dei competenti enti previdenziali ai sensi della normativa statale in vigore;
- Che, al fine di regolamentare quanto stabilito dal comma 4, art. 74 della legge 388/2000 devono essere emanate le previste norme di attuazione;

Art. 1

per i dipendenti pubblici assunti fino alla data di entrata in vigore di quanto previsto dal comma 5, art. 2, della legge 8 agosto 1995, n. 335, ai sensi delle norme di attuazione dell'art. 74, comma 4, legge 388/2000 che abbiano esercitato l'opzione di adesione ai fondi di previdenza complementare (F.C.S., F.O.P.A.D.I.V.A.), o già aderiscono a forme di previdenza complementare preesistenti (F.C.S.), la quota di TFR da destinare a previdenza complementare è stabilita nella misura del 2% della retribuzione di riferimento per il calcolo del TFR.

L'inscription des fonctionnaires au FOPADIVA a été autorisée, à compter du 23 novembre 1999, par la Commission de surveillance des fonds de retraite ;

Par l'accord du 22 mars 2000, la Région, la CELVA et les organisations syndicales se sont engagées à : a) Assurer, par le biais des conventions collectives et des dispositions législatives, l'inscription au FOPADIVA du personnel des administrations relevant du statut unique ou, pour ceux qui le souhaitent, aux fonds nationaux afférents à leur statut ; b) Harmoniser, en vue de permettre l'inscription au FOPADIVA dudit personnel, les dispositions visées aux accords passés entre les parties en cause à l'échelon régional et les dispositions visées aux accords et à la législation nationaux en matière de retraite complémentaire et de réglementation de l'indemnité de cessation de fonctions (TFR) des fonctionnaires ; c) Utiliser l'indemnité de cessation de fonctions (TFR) dans le cadre des administrations publiques œuvrant dans la Région autonome Vallée d'Aoste pour financer la retraite complémentaire à l'échelon régional ;

Par la Convention collective régionale du travail du personnel des administrations relevant du statut unique 1998-2001, les parties se sont engagées à définir ultérieurement, au titre du statut unique, les modalités de transformation de l'indemnité de départ en indemnité de cessation de fonctions (TFR), ainsi que les rétributions utiles aux fins du financement de l'indemnité de cessation de fonctions (TFR) et la part de ladite indemnité à destiner à la retraite complémentaire ;

Considérant que :

- Le 4^e alinéa de l'article 74 de la loi n° 388 du 23 décembre 2000 (Loi de finances 2001) a établi que les établissements dont l'organisation des effectifs est autonome ou du ressort de la Région Vallée d'Aoste procèdent directement au versement de l'indemnité de cessation de fonctions à leur personnel respectif et que, parallèlement, il ne versent plus aucune cotisation en matière d'indemnité de cessation de fonctions aux organismes de sécurité sociale, aux termes de la législation nationale en vigueur ;
- Les dispositions d'application du 4^e alinéa de l'art. 74 de la loi n° 388/2000 doivent être adoptées.

Art. 1^{er}

L'indemnité de cessation de fonctions (TFR) destinée au Fonds de retraite complémentaire est fixée à 2 p. 100 du traitement pris en compte pour le calcul de ladite indemnité pour les fonctionnaires recrutés avant la date d'entrée en vigueur des mesures visées au 5^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 335 du 8 août 1995, aux termes des dispositions d'application du 4^e alinéa de l'art. 74 de la loi n° 388/2000, et qui ont choisi d'adhérer aux Fonds de retraite complémentaire (FCS, FOPADIVA) ou qui adhéraient déjà à d'autres fonds de retraite complémentaire (FCS).

Agenzia regionale per le relazioni sindacali.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 – Area dirigenziale. (Prot. n. 495 del 26 settembre 2001).

Il giorno 26 settembre 2001 alle ore 17.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali Sig. Ezio DONZEL e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative:

CGIL /FP – Mauro PACCHIODI

CISL /FPS – Riccardo MONZEGLIO

SAVT/EELL – Michel MARTINET

UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

CISAL/CONFSAL – Sergio DI MUZIO

DIRVA-DIRER-CONFEDIR – Lucia MARIANI

preso atto del Provvedimento della Giunta regionale in data 6 agosto 2001, n. 2888, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, della L.R. 45/95, del testo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 – area dirigenziale

SOTTOSCRIVONO

l'allegato testo per la definizione della quota di TFR da destinare alla previdenza complementare per il personale rientrante nell'ambito di applicazione dell'art. 1 della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 – area dirigenziale.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 6 agosto 2001, n. 2888, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

CGIL/FP
PACCHIODI

CISL/FPS
MONZEGLIO

SAVT/EELL
MARTINET

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 – catégorie de direction. (Réf. n° 495 du 26 septembre 2001).

Le 26 septembre 2001, à 17 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives, à savoir :

pour la CGIL/FP – Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS – Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT/EELL – Michel MARTINET

pour la UIL/FPL – Ramira BIZZOTTO

pour la CISAL-CONFSAL – Sergio DI MUZIO

pour la DIRVA-DIRER-CONFEDIR – Lucia MARIANI

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2888 du 6 août 2001 autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des premier et deuxième alinéas de l'article 38 de la LR n° 45/1995, le texte relatif à la définition de l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, catégorie de direction,

SIGNENT

le texte figurant en annexe, relatif à la définition de l'indemnité de départ («TFR») destinée à la retraite complémentaire du personnel visé par les dispositions de l'art. 1^{er} de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, catégorie de direction.

Le texte signé correspond au texte joint à la délibération du Gouvernement régional n° 2888 du 6 août 2001 et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL/FP
Mauro PACCHIODI

pour la CISL/FPS
Riccardo MONZEGLIO

pour le SAVT/EELL
Michel MARTINET

UIL/FPL
BIZZOTTO

CISAL/CONFESAL
DI MUZIO

DIRVA-DIRER-
CONFEDIR
MARIANI

pour la UIL/FPL
Ramira BIZZOTTO

pour la CISAL-CONFESAL
Sergio DI MUZIO

pour la DIRVA-DIRER-
CONFEDIR
Lucia MARIANI

DEFINIZIONE DELLA QUOTA DI TFR DA DESTINARE ALLA PREVIDENZA COMPLEMENTARE PER IL PERSONALE RIENTRANTE NELL'AMBITO DI APPLICAZIONE DELL'ART. 1 DELLA LEGGE REGIONALE 23 OTTOBRE 1995, N. 45 – AREA DIRIGENZIALE

PREMESSA

A seguito dell'Accordo Istitutivo sottoscritto in data 23 novembre 1998, la Regione Valle d'Aosta, in qualità di datore di lavoro e in rappresentanza anche del comparto scuola regionale, l'associazione dei Sindaci della Valle d'Aosta, l'associazione delle Comunità Montane della Valle d'Aosta, le Organizzazioni Sindacali Confederali e di categoria rappresentative del pubblico impiego a livello regionale, hanno partecipato, in qualità di soggetti costitutori, alla istituzione del FOPADIVA – fondo pensione integrativo per i lavoratori dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

I dipendenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta e degli enti non economici le cui leggi regionali istitutive hanno stabilito l'applicazione dei trattamenti economici previsti in favore del personale regionale e che abbiano operato le ritenute previste, già aderiscono al Fondo Cessazione Servizio, iscritto in data 5 luglio 2000 da parte della Commissione di Vigilanza sui Fondi Pensione all'Albo dei Fondi Pensione – II Sezione Speciale – Fondi Pensione Preesistenti privi di soggettività giuridica –, al numero 1612;

Il FOPADIVA, in data 23 novembre 1999 ha ottenuto dalla Commissione di Vigilanza sui Fondi Pensione l'autorizzazione ad avviare la raccolta delle adesioni;

Nell'intesa sottoscritta in data 22 marzo 2000 tra Regione, CELVA e Organizzazioni Sindacali, le parti hanno concordato e si sono impegnate a: a) garantire, attraverso accordi contrattuali ed interventi normativi, l'adesione a FOPADIVA per i lavoratori del Comparto Unico del pubblico impiego regionale, la facoltà di adesione in alternativa ai fondi nazionali di comparto; b) armonizzare, al fine di poter garantire la possibilità di adesione al FOPADIVA, quanto stabilito e disposto attraverso gli accordi e atti fino ad ora sottoscritti dalle parti a livello regionale con quanto previsto dagli accordi e dalle normative nazionali in materia di previdenza complementare e di regolamentazione del TFR per i lavoratori pubblici; c) finalizzare l'utilizzo del

DÉFINITION DE L'INDEMNITÉ DE CESSATION DE FONCTIONS (TFR) DESTINÉE AU FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE DU PERSONNEL CONCERNÉ PAR L'APPLICATION DE L'ART. 1^{ER} DE LA LOI RÉGIONALE N° 45 DU 23 OCTOBRE 1995 – CATÉGORIE DE DIRECTION

PRÉAMBULE

La Région Vallée d'Aoste, en qualité d'employeur et de représentant du secteur régional de l'école, l'association des syndicats de la Vallée d'Aoste, l'association des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste et les organisations syndicales confédérales et catégorielles représentatives de la fonction publique à l'échelon régional ont été les promotrices de l'accord passé le 23 novembre 1998 en vue de l'institution et de la constitution du FOPADIVA – fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

Les effectifs de la Région autonome Vallée d'Aoste et des établissements publics non économiques dont le personnel touche, au sens des lois d'institution y afférente, les mêmes traitements que ceux fixés pour le personnel de l'Administration régionale et qui ont procédé aux retenues prévues sont déjà inscrits au Fonds de cessation de fonctions que la Commission de surveillance des fonds de retraite a enregistré le 5 juillet 2000 au Registre des fonds de retraite – II^e section spéciale – Fonds de retraite préexistants et n'étant pas sujets de droit, sous le numéro 1612 ;

L'inscription des fonctionnaires au FOPADIVA a été autorisée, à compter du 23 novembre 1999, par la Commission de surveillance des fonds de retraite ;

Par l'accord du 22 mars 2000, la Région, la CELVA et les organisations syndicales se sont engagées à : a) Assurer, par le biais des conventions collectives et des dispositions législatives, l'inscription au FOPADIVA du personnel des administrations relevant du statut unique ou, pour ceux qui le souhaitent, aux fonds nationaux afférents à leur statut ; b) Harmoniser, en vue de permettre l'inscription au FOPADIVA dudit personnel, les dispositions visées aux accords passés entre les parties en cause à l'échelon régional et les dispositions visées aux accords et à la législation nationale en matière de retraite complémentaire et de réglementation de l'indemnité de cessation de fonctions (TFR) des fonctionnaires ; c) Utiliser l'indemnité de cessation de fonctions

TFR nell'ambito delle Amministrazioni Pubbliche operanti nella Regione Autonoma Valle d'Aosta al finanziamento della previdenza complementare in ambito regionale;

Nel Contratto Collettivo Regionale di Lavoro del Comparto Unico del Pubblico Impiego Regionale 1998-2001, le parti si sono impegnate a definire successivamente per l'intero comparto le modalità di trasformazione dell'indennità premio servizio in TFR, le voci retributive utili per gli accantonamenti del TFR, nonché la quota di TFR da destinare a previdenza complementare;

Tenuto conto che:

- Il comma 4 dell'articolo 74 della legge 23 dicembre 2000, n. 388 «Legge Finanziaria 2001» ha disposto che per il personale degli enti, il cui ordinamento del personale rientri nella competenza propria o delegata della regione Valle d'Aosta, la corresponsione del trattamento di fine rapporto avviene da parte degli enti di appartenenza e, contemporaneamente, cessa ogni contribuzione previdenziale in materia di trattamento di fine servizio comunque denominato in favore dei competenti enti previdenziali ai sensi della normativa statale in vigore;
- Che, al fine di regolamentare quanto stabilito dal comma 4, art. 74 della legge 388/2000 devono essere emanate le previste norme di attuazione;

Art. 1

per i dipendenti dell'area dirigenziale assunti fino alla data di entrata in vigore di quanto previsto dal comma 5, art. 2, della legge 8 agosto 1995, n. 335, ai sensi delle norme di attuazione dell'art. 74, comma 4, legge 388/2000 che abbiano esercitato l'opzione di adesione ai fondi di previdenza complementare (F.C.S., F.O.P.A.D.I.V.A.), o già aderiscono a forme di previdenza complementare preesistenti (F.C.S.), la quota di TFR da destinare a previdenza complementare è stabilita nella misura del 2% della retribuzione di riferimento per il calcolo del TFR.

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Contrattazione collettiva di settore. Amministrazione regionale.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della contrattazione del settore Amministrazione regionale per il personale appartenente alle categorie A, B, C, D in applicazione dell'art. 5 del CCRL 1998/2001.

Il giorno 10 ottobre 2001 alle ore 9.00 nella saletta Co.Re.Co. sita al terzo piano del Palazzo regionale i rappresentanti delle OO.SS. CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL, SIVDER/CISAL, CSA e il Presidente della Delegazione di parte pubblica per la contrattazione di Settore

(TFR) dans le cadre des administrations publiques œuvrant dans la Région autonome Vallée d'Aoste pour financer la retraite complémentaire à l'échelon régional ;

Par la Convention collective régionale du travail du personnel des administrations relevant du statut unique 1998-2001, les parties se sont engagées à définir ultérieurement, au titre du statut unique, les modalités de transformation de l'indemnité de départ en indemnité de cessation de fonctions (TFR), ainsi que les rétributions utiles aux fins du financement de l'indemnité de cessation de fonctions (TFR) et la part de ladite indemnité à destiner à la retraite complémentaire ;

Considérant que :

- Le 4^e alinéa de l'article 74 de la loi n° 388 du 23 décembre 2000 (Loi de finances 2001) a établi que les établissements dont l'organisation des effectifs est autonome ou du ressort de la Région Vallée d'Aoste procèdent directement au versement de l'indemnité de cessation de fonctions à leur personnel respectif et que, parallèlement, il ne versent plus aucune cotisation en matière d'indemnité de cessation de fonctions aux organismes de sécurité sociale, aux termes de la législation nationale en vigueur ;
- Les dispositions d'application du 4^e alinéa de l'art. 74 de la loi n° 388/2000 doivent être adoptées.

Art. 1^{er}

L'indemnité de cessation de fonctions (TFR) destinée au Fonds de retraite complémentaire est fixée à 2 p. 100 du traitement pris en compte pour le calcul de ladite indemnité pour les fonctionnaires de la catégorie de direction recrutés avant la date d'entrée en vigueur des mesures visées au 5^e alinéa de l'art. 2 de la loi n° 335 du 8 août 1995, aux termes des dispositions d'application du 4^e alinéa de l'art. 74 de la loi n° 388/2000, et qui ont choisi d'adhérer aux Fonds de retraite complémentaire (FCS, FOPADIVA) ou qui adhéraient déjà à d'autres fonds de retraite complémentaire (FCS).

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Négociation collective sectorielle. Administration régionale.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition de la négociation sectorielle relative au personnel de l'administration régionale appartenant aux catégories a, b, c et d, aux termes de l'art. 5 de la convention collective régionale du travail 1998/2001.

Le 10 octobre 2001, à 9 h, dans la petite salle de la Co.Re.Co, située au troisième étage du Palais régional les représentants des organisations syndicales CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL, SIVDER/CISAL, CSA et le président de la délégation de la partie publique pour la négociation sectorielle

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo ai sensi dell'art. 5 del CCRL 1998/2001 del 12 giugno 2000

Il Presidente della delegazione di parte pubblica: Walter LILLAZ

CGIL/FP	Claudio VIALE
CISL/FPS	Adriano VIVOLI
SAVT	Bruno DALLOU
UIL/FPL	Valter PHILIPPOT
SIVDER/CISAL	Pierpaolo GAIA – Sergio DI MUZIO
C.S.A.	Angelo MILLERET

Art. 1
Durata, decorrenze.

1. Il presente contratto ha durata quadriennale per il periodo 1° gennaio 1998 - 31 dicembre 2001, ai sensi dell'art. 7 del CCRL del 12 giugno 2000.

Art. 2
Criteri generali per la ripartizione
del fondo unico aziendale

1. Per l'anno 2000 lo stanziamento del fondo unico aziendale, mantenuto a residuo ai sensi dell'art. 56 della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni ed integrazioni, è utilizzato per corrispondere al personale non dirigenziale il salario di risultato sulla base dei seguenti criteri:

- all'erogazione del salario di risultato è destinata una quota corrispondente all'ammontare della spesa sostenuta a tale titolo nell'anno 1999, incrementata del valore medio del medesimo per le assunzioni intervenute nell'anno 2000, maggiorata del 40%;
- l'importo del salario di risultato deve essere determinato per ciascuna posizione sulla base dei parametri corrispondenti allo stipendio tabellare in vigore dal 1° dicembre 2001;
- l'importo di salario di risultato spettante è determinato in funzione del punteggio finale (espresso in ventesimi) conseguito dal dipendente nella scheda di valutazione.

2. Le risorse finanziarie del fondo non utilizzate per l'anno 2000 sono portate in aumento delle risorse per l'anno 2001.

SIGNENT

le texte de l'accord figurant en annexe, aux termes de l'art. 5 de la convention collective régionale du travail 1998/2001 du 12 juin 2000.

Le président de la délégation de la partie publique : Walter LILLAZ

pour la CGIL/FP	Claudio VIALE
pour la CISL/FPS	Adriano VIVOLI
pour le SAVT	Bruno DALLOU
pour la UIL/FPL	Valter PHILIPPOT
pour la SIVDER/CISAL	Pierpaolo GAIA – Sergio DI MUZIO
pour le C.S.A.	Angelo MILLERET

Art. 1^{er}
Durée, délais

1. La présente convention déploie ses effets pendant quatre ans et concerne la période allant du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001, aux termes de l'art. 7 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

Art. 2
Critères généraux de répartition
du fonds unique d'établissement

1. Au titre de l'an 2000, la partie du fonds unique d'établissement inscrite parmi les restes aux termes de l'art. 56 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée est utilisée pour verser aux personnels non dirigeants le salaire de résultat sur la base des critères suivants :

- Les crédits destinés au versement du salaire de résultat correspondent au montant de la dépense supportée à ce titre en 1999 – augmentée de la valeur moyenne dudit salaire pour les recrutements effectués au cours de l'an 2000 – majorée de 40% ;
- Le montant du salaire de résultat doit être établi pour chaque position sur la base des paramètres correspondants au salaire fixe en vigueur au 1^{er} décembre 2001 ;
- Le montant du salaire de résultat est fixé en fonction des points (exprimés en vingtièmes) obtenus par chaque travailleur et indiqués sur sa fiche d'évaluation.

2. Les sommes inscrites audit fonds et qui n'ont pas été utilisées au cours de l'an 2000 constituent une augmentation des ressources relatives à 2001.

3. A decorrere dall'anno 2001 il fondo unico aziendale è ripartito secondo i seguenti criteri:

- a) per la corresponsione dei trattamenti economici di cui al punto a) dell'art. 41 è destinata una somma corrispondente all'importo in godimento per tali indennità per il numero dei dipendenti in servizio al 31 dicembre dell'anno precedente (oppure dell'anno 2000), incrementato dalle risorse necessarie per far fronte alle assunzioni programmate proporzionate all'effettivo servizio;
- b) per la corresponsione dei compensi per lavoro straordinario è destinata una quota corrispondente alle somme erogate a tale titolo nell'anno 1999, ai sensi dell'art. 44 del CCRL del 12 giugno 2000;
- c) per la corresponsione dell'indennità per il miglioramento dei servizi è destinata una quota pari al 25% dell'ammontare delle risorse corrispondenti ai punti b) e c) dell'art. 41 del CCRL del 12 giugno 2000;
- d) per la corresponsione del salario di risultato è destinata una quota equivalente a quella erogata a tale titolo per l'anno 2000, aumentata, tenuto conto dell'incremento di cui alla lettera a);
- e) per la corresponsione della retribuzione di posizione al personale della categoria D è destinata una quota del fondo, tenuto conto delle somme destinate agli istituti di cui ai punti precedenti e del numero delle posizioni di particolare professionalità individuate.

4. Le risorse finanziarie del fondo non utilizzate per l'esercizio di riferimento sono portate in aumento delle risorse dell'anno successivo.

Art. 3
Criteri generali relativi ai sistemi
di incentivazione del personale

1. Si rinvia alle disposizioni contenute nel Contratto collettivo regionale di lavoro del 12 giugno 2000.

Art. 4
Criteri generali, valori, ove non diversamente
predeterminati, e procedure per l'individuazione
e la corresponsione dei compensi relativi alle voci
di cui all'art. 41, punto a) del CCRL del 12.06.2000.

1. Ferme restando le disposizioni legislative in vigore in materia di trattamento economico di missione, ai fini del rimborso chilometrico, a decorrere dal 1° gennaio 2001 la quantificazione dei chilometri percorsi in trasferta dal personale la cui sede di servizio non coincide con la residenza è effettuata computando tutti i chilometri effettivamente percorsi.

2. Al personale al quale è attribuita l'indennità di tra-

3. À compter de l'an 2001, le fonds unique d'établissement est réparti selon les critères suivants :

- a) La somme destinée au versement des rémunérations visées au point a) de l'art. 41 de la convention collective susmentionnée correspond au montant des indemnités perçues à ce titre par les fonctionnaires en service au 31 décembre de l'année précédente (ou de l'an 2000), augmenté des ressources nécessaires pour faire face aux recrutements planifiés, proportionnellement à la période de service effectif ;
- b) La somme destinée à la rétribution des heures supplémentaires correspond au montant des rémunérations versées à cet effet en 1999, aux termes de l'art. 44 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000 ;
- c) La somme destinée au versement de la prime pour l'amélioration des services équivaut à 25% du montant des ressources visées aux points b) et c) de l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000 ;
- d) La somme destinée au versement du salaire de résultat est équivalente à celle versée à ce titre au cours de l'an 2000, majorée en fonction de l'augmentation visée à la lettre a) du présent article ;
- e) La somme destinée au versement de la prime de responsabilité aux personnels de la catégorie D est établie compte tenu des montants utilisés pour le versement des rétributions visées aux points précédents et du nombre de positions caractérisées par des compétences professionnelles particulières.

4. Les ressources financières inscrites audit fonds qui ne sont pas utilisées pendant l'exercice budgétaire s'ajoutent aux ressources de l'année suivante.

Art. 3
Critères généraux régissant les systèmes
d'incitation du personnel

1. Les dispositions en la matière ont été établies par la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

Art. 4
Critères généraux, montants, s'ils n'ont pas déjà été
fixés, et procédures afférents à l'établissement et
au versement des indemnités visées au point a)
de l'art. 41 de la convention collective régionale
du travail du 12 juin 2000

1. Sans préjudice des dispositions législatives en vigueur en matière d'indemnités de mission, aux fins du remboursement des dépenses afférentes aux kilomètres parcourus par les fonctionnaires en déplacement dont le lieu d'affectation ne coïncide pas avec leur résidence, il y a lieu, à compter du 1^{er} janvier 2001, de prendre en compte tous les kilomètres effectivement parcourus.

2. Les fonctionnaires percevant une indemnité forfaitaire-

sferta fissa, si conferma la corresponsione dell'indennità chilometrica per i chilometri effettivamente percorsi in trasferta con il mezzo proprio.

3. Il limite massimo di ore di reperibilità è rideterminato con decorrenza 1° giorno del mese successivo alla sottoscrizione del presente contratto in 1408 ore annue per tutte le posizioni, eccezion fatta per il personale appartenente al Corpo forestale valdostano per il quale rimane in vigore la disciplina di cui alla l.r. 11 novembre 1977 n. 66.

4. Per le altre indennità di cui all'art. 41 del CCRL del 12 giugno 2000 rimangono ferme le procedure in essere.

5. Ogni ente procede a verificare il permanere delle condizioni che hanno determinato l'attribuzione dei compensi con cadenza periodica.

Art. 5

Programmi annuali e pluriennali delle attività di formazione professionale, riqualificazione e aggiornamento del personale

1. Le parti concordano nel promuovere la formazione e l'aggiornamento di tutto il personale al fine di contribuire allo sviluppo della cultura di genere della Pubblica Amministrazione. La formazione costituisce un diritto-dovere per il personale indipendentemente dalla categoria di appartenenza e nel pieno rispetto delle pari opportunità.

2. Lo sviluppo delle risorse umane costituisce la leva strategica per l'evoluzione professionale e per l'acquisizione e la condivisione degli obiettivi del cambiamento e dell'innovazione.

3. La formazione è lo strumento idoneo per:

- a) sviluppare l'autonomia e la capacità innovativa e di iniziativa delle posizioni con più elevata responsabilità;
- b) orientare i percorsi di carriera di tutto il personale.

4. La programmazione pluriennale delle politiche formative viene definita dal «Piano di formazione collettiva triennale del personale regionale a tempo indeterminato» che stabilisce le aree di contenuto, gli strumenti e le risorse.

5. La programmazione annuale delle attività formative viene definita dal «Piano annuale di formazione». La Giunta regionale approva ogni anno il «Piano annuale di formazione» in coerenza con il «Piano di formazione collettiva triennale del personale a tempo indeterminato» da attuarsi dal mese di settembre dell'anno in corso al mese di giugno dell'anno successivo. L'Amministrazione regionale rileva le proposte di parte sindacale secondo i tempi e le modalità stabilite per la «Rilevazione dei bisogni formativi».

re de déplacement, ont droit à une indemnité kilométrique relative aux kilomètres effectivement parcourus en déplacement au moyen de véhicules personnels.

3. À compter du 1^{er} jour du mois qui suit la signature de la présente convention, le plafond des heures d'astreinte est fixé à 1 408 heures par année pour toutes les positions, à l'exception des fonctionnaires appartenant au corps forestier valdôtain auxquels s'appliquent toujours les dispositions visées à la LR n° 66 du 11 novembre 1977.

4. Quant aux autres indemnités visées à l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, il est fait application des dispositions en vigueur.

5. Chaque établissement procède périodiquement à la vérification des conditions ayant déterminé l'attribution des rémunérations susmentionnées.

Art. 5

Plans annuels et pluriannuels des activités de formation professionnelle, de requalification et de recyclage du personnel

1. Les parties encouragent la formation et le recyclage de tout le personnel afin de contribuer à l'essor de la culture au sein de l'administration publique. La formation constitue un droit et un devoir pour le personnel, indépendamment de la catégorie d'appartenance et dans le respect de l'égalité des chances.

2. Le développement des ressources humaines constitue le moyen stratégique permettant d'assurer l'évolution professionnelle ainsi que l'acquisition et le soutien des objectifs du changement et de l'innovation.

3. La formation est l'outil approprié permettant :

- a) de développer l'autonomie et la capacité d'innovation et d'initiative des fonctionnaires appartenant aux positions caractérisées par les responsabilités les plus élevées ;
- b) d'orienter les parcours de carrière de tout le personnel.

4. La planification pluriennale des activités de formation professionnelle est établie par le « Plan de formation collective triennale du personnel régional recruté sous contrat de travail à durée indéterminée » qui fixe les contenus, les instruments et les ressources y afférents.

5. La planification pluriennale des activités de formation professionnelle est établie par le « Plan annuel de formation ». Le Gouvernement régional approuve chaque année le « Plan annuel de formation », qui doit être appliqué du mois de septembre de l'année en cours au mois de juin de l'année suivante, en conformité avec le « Plan de formation collective triennale du personnel régional recruté sous contrat de travail à durée indéterminée ». L'Administration régionale examine les propositions présentées par les syndicats suivant les délais et les modalités fixés par le « Relevé des besoins en matière de formation ».

Art. 6

Linee di indirizzo e criteri per la garanzia ed il miglioramento dell'ambiente di lavoro, per gli interventi rivolti alla prevenzione e alla sicurezza sui luoghi di lavoro, per l'attuazione degli adempimenti rivolti a facilitare l'attività dei dipendenti disabili.

1. In materia di sicurezza sui luoghi di lavoro, si dovrà dare piena attuazione alla normativa vigente.

2. Gli interventi di formazione ed informazione del personale continueranno ad essere svolti con frequenza periodica in modo da garantire un sufficiente e continuo grado di aggiornamento e di informazione.

3. L'attività di sorveglianza sanitaria sarà eseguita secondo le indicazioni contenute nel documento di valutazione dei rischi e secondo le modalità operative stabilite dalla procedura apposita. Analogamente saranno assicurati gli interventi stabiliti dalle seguenti procedure:

- a) Procedura per la prevenzione e lotta antincendi, evacuazione e pronto soccorso;
- b) Procedura relativa all'uso di sostanze o preparati pericolosi per la salute dei lavoratori;
- c) Procedura relativa alla protezione dei lavoratori esposti al rischio rumore;
- d) Procedura di sicurezza per addetti in attività di cantiere.

Art. 7

Pari opportunità

1. Le misure per favorire le pari opportunità nelle condizioni di lavoro e di sviluppo professionale, tenendo conto anche della posizione delle lavoratrici in seno alla famiglia, sono concordate a seguito di proposte operative presentate dalle parti.

2. La gestione del personale e le misure organizzative, compatibilmente con le esigenze di servizio, terranno conto dei principi generali inerenti alle pari opportunità e di un doveroso equilibrio tra le responsabilità familiari e quelle professionali, in rapporto anche ai servizi sociali disponibili sul territorio.

Art. 8

Criteri per l'applicazione del part-time

1. Ai sensi dell'art. 3, comma 2, del testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale del 29 novembre 2000, si stabilisce quanto segue:

- Personale con incarico di direzione e assistenza lavori: la percentuale destinata al rapporto di lavoro a tempo parziale è ridotta dal 25% al 15% per i posti riferiti alle posizioni D (istruttori tecnici e ingegneri) e C2 (geometri).

Art. 6

Orientations et critères relatifs à la garantie et à l'amélioration de la qualité des conditions de travail, à la prévention des accidents et à la sécurité sur les lieux de travail, au respect des obligations visant à faciliter l'activité des fonctionnaires handicapés

1. La législation en vigueur en matière de sécurité sur les lieux de travail doit être intégralement appliquée.

2. Afin que le recyclage et l'information du personnel soient assurés avec une continuité et un niveau suffisants, les actions de formation et d'information continuent d'avoir une périodicité régulière.

3. Le contrôle sanitaire est effectué suivant les indications de la documentation portant évaluation des risques et les modalités prévues par la procédure y afférente. Par ailleurs, les actions établies par les procédures indiquées ci-après seront mises en œuvre :

- a) Procédure pour la prévention des incendies et la lutte contre ces derniers, pour l'évacuation des locaux et pour le secours d'urgence ;
- b) Procédure afférente à l'utilisation de substances ou de préparations dangereuses pour la santé des travailleurs ;
- c) Procédure relative à la protection des travailleurs exposés au risque d'être atteints d'un cancer ;
- d) Procédure de sécurité pour les travailleurs œuvrant dans les chantiers.

Art. 7

Égalité des chances

1. Les mesures pour favoriser l'égalité des chances dans les conditions de travail et d'essor professionnel, eu égard à la position des travailleuses au sein de la famille, sont établies de concert entre les parties qui présentent à cet effet des propositions opérationnelles.

2. La gestion du personnel et les mesures en matière d'organisation, en fonction des exigences de service, doivent respecter les principes généraux afférents à l'égalité des chances et à l'équilibre entre responsabilités familiales et professionnelles, compte tenu également des services d'aide sociale présents sur le territoire.

Art. 8

Critères d'application du temps partiel

1. Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 3 de l'accord pour la définition du rapport de travail à temps partiel du 29 novembre 2000, il est établi ce qui suit :

- Personnel chargé de la direction et du contrôle des travaux : le pourcentage destiné au rapport de travail à temps partiel est réduit de 25% à 15% pour les emplois de la position D (instructeurs techniques et ingénieurs) et C2 (géomètres).

- Per ogni struttura dirigenziale non può essere superata la percentuale del 25% di unità di personale a part time sulla dotazione complessiva della struttura stessa. Nel caso in cui le richieste all'interno della stessa struttura eccedano il contingente fissato opera l'istituto della mobilità interna di cui al regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, ferme restando le precedenza stabilite dalla legge. La mobilità non opera nel caso in cui, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione regionale, tale eccedenza non risulti pregiudizievole al servizio.

Art. 9

Applicazione dell'art. 6, comma 1, del testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale sottoscritto in data 29.11.2000

1. L'esclusione del personale appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, di cui all'art. 6, comma 1, del testo di accordo per la definizione del rapporto di lavoro a tempo parziale sottoscritto in data 29 novembre 2000, non comprende il personale professionista appartenente all'area amministrativo-contabile del suddetto corpo.

2. Le disposizioni contenute nel presente articolo sono approvate dalle parti a titolo sperimentale e hanno validità fino al 31.12.2001. Decorso tale data, qualora non intervenga un nuovo accordo, i contenuti della predetta disciplina saranno inefficaci. In caso di variazioni introdotte con il presente accordo di settore sono fatte salve, fino alla naturale scadenza, le autorizzazioni già rilasciate.

Art.10

Implicazioni in ordine alla qualità del lavoro ed alla professionalità dei dipendenti in conseguenza di innovazioni degli assetti organizzativi, tecnologici e della domanda di servizi.

1. Nell'attuale contesto di rapida evoluzione tecnologica e normativa, in relazione alle innovazioni organizzative che verranno introdotte negli Enti al fine di esaltare il ruolo di azienda erogatrice di servizi alla cittadinanza, occorre che la professionalità richiesta ai dipendenti sia adeguata.

2. La qualità del lavoro dovrà perseguire livelli ottimali ed in tale senso saranno forniti i supporti necessari, sia in ambito tecnologico sia in ambito formativo. Saranno di conseguenza adeguati coerentemente sia l'assetto organizzativo sia le professionalità necessarie per l'assolvimento dei compiti.

Articolo 11 Norma finale

1. Dalla data di stipulazione del presente contratto sono inapplicabili, nei confronti del personale del settore dell'Amministrazione regionale, tutte le norme previgenti incompatibili con le disposizioni in esso contenute.

- Pour chaque structure de direction, le pourcentage de personnels travaillant à temps partiel ne peut dépasser 25% des effectifs attribués à ladite structure. Si les demandes présentées au sein d'une structure dépassent le pourcentage établi, il est fait application de la procédure de mobilité interne visée au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, sans préjudice des priorités établies par la loi. Il n'est pas fait recours à la mobilité si, de l'avis sans recours de l'Administration régionale, le fait que ledit pourcentage soit dépassé ne porte pas préjudice à l'accomplissement du service.

Art. 9

Application du 1^{er} alinéa de l'art. 6 de l'accord pour la définition du rapport de travail à temps partiel du 29 novembre 2000

1. L'exclusion du personnel appartenant au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers visé au 1^{er} alinéa de l'art. 6 de l'accord pour la définition du rapport de travail à temps partiel du 29 novembre 2000 ne concerne pas les professionnels dudit Corps appartenant à l'aire administrative et comptable.

2. Les dispositions du présent article sont approuvées par les parties à titre expérimental et déploient leurs effets jusqu'au 31 décembre 2001. Si le délai susmentionné expire sans la passation d'un nouvel accord, la réglementation en question devient inapplicable. En cas de modifications introduites par le présent accord sectoriel, les autorisations déjà accordées demeurent valables jusqu'à la date de leur expiration.

Art. 10

Qualité du travail et compétences professionnelles des fonctionnaires, en fonction des changements en matière d'organisation, de technologie et de demande de services

1. Dans le contexte actuel, caractérisé par la rapidité de l'évolution technologique et législative, et compte tenu des innovations en matière d'organisation qui seront introduites dans les établissements pour mettre en relief leur rôle de fournisseurs de services en faveur des citoyens, il faut que le professionnalisme des fonctionnaires soit approprié.

2. La qualité du travail doit atteindre des niveaux optimaux et les soutiens nécessaires, tant du point de vue technologique que du point de vue de la formation, devront être mis en place à cet effet. Les services et les compétences professionnelles nécessaires à l'exécution des tâches de l'Administration doivent être organisés en fonction de l'objectif susmentionné.

Art. 11 Disposition finale

1. Toutes les dispositions en vigueur, en matière de personnel de l'Administration régionale, qui sont en contraste avec la présente convention deviennent inapplicables à compter de la date de la signature de celle-ci.

Agenzia regionale per le relazioni sindacali. Contrattazione collettiva decentrata.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione della contrattazione collettiva decentrata dell'Amministrazione regionale in applicazione dell'art. 8 del CCRL 1998/2001 del 12.06.2000.

Il giorno 16 novembre 2001 alle ore 9.30, presso gli uffici del Dipartimento personale e organizzazione, i rappresentanti delle OO.SS. CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL, SIVDER/CISAL, CSA e il Presidente della delegazione trattante di parte pubblica per la contrattazione decentrata dell'Amministrazione regionale

SOTTOSCRIVONO

il seguente testo di accordo ai sensi dell'art. 8 del CCRL 1998/2001 del 12 giugno 2000.

La Delegazione di parte pubblica

Walter LILLAZ

La Delegazione di parte sindacale

CGIL/FP	Mauro PACCHIODI
CISL/FPS	Adriano VIVOLI
SAVT	Guido CORNIOLO
UIL/FPL	Ramira BIZZOTTO
SIVDER/CISAL	Pierpaolo GAIA – Sergio DI MUZIO
CSA	Angelo MILLERET

PREMESSA

La contrattazione decentrata a livello di singolo Ente ha l'obiettivo di completare principi e criteri già definiti in sede di contrattazione di comparto (contratto del 12 giugno 2000) e di settore (contratto del 10.10.2001).

**Articolo 1
Durata e principi**

1. Il presente contratto ha durata quadriennale per il periodo 1° gennaio 1998 - 31 dicembre 2001.

**Articolo 2
Criteri generali per l'organizzazione dell'orario di lavoro**

1. I dirigenti, nello stabilire gli orari di servizio, di apertura al pubblico e di lavoro del personale loro assegnato, devono contemperare le esigenze organizzative dei servizi regionali con quelle dell'utenza e dei dipendenti, introdu-

Agence régionale pour les rapports avec les syndicats. Négociation collective décentralisée.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition de la négociation décentralisée relative à l'Administration régionale en application de l'article 4 de la convention collective régionale du travail 1998/2001 du 12 juin 2000.

Le 16 novembre 2001, à 9 h 30, dans les bureaux du Département du personnel et de l'organisation, les représentants des organisations syndicales CGIL/FP, CISL/FPS, SAVT, UIL/FPL, SIVDER/CISAL, CSA et le président de la délégation de la partie publique pour la négociation décentralisée de l'Administration régionale

SIGNENT

le texte de l'accord ci-après, aux termes de l'article 8 de la convention collective régionale du travail 1998/2001 du 12 juin 2000.

Le président de la délégation de la partie publique :

Walter LILLAZ

pour la CGIL/FP	Mauro PACCHIODI
pour la CISL/FPS	Adriano VIVOLI
pour le SAVT	Guido CORNIOLO
pour la UIL/FPL	Ramira BIZZOTTO
pour la SIVDER/CISAL	Pierpaolo GAIA – Sergio DI MUZIO
pour le C.S.A.	Angelo MILLERET

PRÉAMBULE

La négociation décentralisée relative à chaque établissement a pour but de compléter les principes et les critères déjà définis lors de la négociation du statut unique (convention du 12 juin 2000) et de la négociation sectorielle (convention du 10 octobre 2001).

**Art. 1^{er}
Durée et principes**

1. La présente convention a une durée de quatre ans, à savoir du 1^{er} janvier 1998 au 31 décembre 2001.

**Art. 2
Critères généraux pour l'organisation du temps de travail**

1. Lors de l'établissement des horaires de service, d'ouverture au public et de travail du personnel qui leur est affecté, les dirigeants doivent tenir compte des exigences des services régionaux en matière d'organisation, ainsi que des

cendo elementi di flessibilità in un'ottica di efficienza, efficacia e speditezza dell'azione amministrativa.

2. L'orario di servizio e l'orario di apertura al pubblico degli uffici sono definiti dai relativi dirigenti nel rispetto dei criteri organizzativi individuati dalla Giunta regionale.

3. L'orario di lavoro è stabilito dal competente dirigente nel rispetto dei seguenti criteri:

- a) funzionalità dell'orario di lavoro rispetto all'orario di servizio;
- b) ottimizzazione dell'impiego delle risorse umane;
- c) miglioramento delle condizioni di protezione della sicurezza e della salute dei lavoratori (turnisti e lavoratori notturni);
- d) ampliamento della fruibilità dei servizi da parte dell'utenza in un'ottica di miglioramento della qualità della prestazione;
- e) miglioramento dei rapporti con altri Enti e Amministrazioni;
- f) riduzione del ricorso al lavoro straordinario.

Articolo 3 Definizioni

Orario di lavoro: qualsiasi periodo in cui il lavoratore sia al lavoro, a disposizione del datore di lavoro e nell'esercizio della sua attività o delle sue funzioni;

Orario normale giornaliero di lavoro: si intende l'orario di sette ore e 12 minuti, se la prestazione lavorativa è articolata su cinque giorni settimanali; l'orario di sei ore, se la prestazione lavorativa è articolata su sei giorni settimanali;

Periodo di riposo: qualsiasi periodo che non rientra nell'orario di lavoro;

Periodo notturno: qualsiasi periodo di almeno sette ore consecutive che comprenda l'intervallo tra le ore 24 e le ore 5. In questa Amministrazione il periodo notturno è quello compreso tra le ore 22 e le ore 6 del giorno successivo;

Lavoratore notturno: qualsiasi lavoratore che, in via non eccezionale, svolga almeno tre ore del suo tempo di lavoro giornaliero nel periodo di lavoro notturno (fascia oraria 22-6) per un minimo di ottanta giorni lavorativi all'anno. Il suddetto limite minimo è riproporzionato in caso di lavoro a tempo parziale. L'orario di lavoro del lavoratore notturno non può superare le otto ore nelle 24;

Lavoro a turni: qualsiasi metodo di organizzazione del lavoro a squadre in base al quale dei lavoratori siano successivamente occupati negli stessi posti di lavoro, secondo un determinato ritmo, compreso il ritmo rotativo, che può

esigences des usagers et du personnel, et introduire des éléments de flexibilité dans une optique d'efficacité, d'efficacité et de rapidité de l'action administrative.

2. L'horaire de service et l'horaire d'ouverture au public des bureaux sont établis par les dirigeants dans le respect des critères d'organisation fixés par le Gouvernement régional.

3. L'horaire de travail est établi par le dirigeant compétent dans le respect des critères suivants :

- a) Caractère fonctionnel de l'horaire de travail par rapport à l'horaire de service ;
- b) Optimisation de l'utilisation des ressources humaines ;
- c) Amélioration des conditions de sécurité et de la protection de la santé des travailleurs (roulements et travail de nuit) ;
- d) Amélioration de l'utilisation des services de la part des usagers dans une optique d'amélioration de la qualité des prestations ;
- e) Amélioration des rapports avec les autres établissements et les autres administrations ;
- f) Réduction du recours aux heures supplémentaires.

Art. 3 Définitions

Horaire de travail : toute période pendant laquelle le fonctionnaire est au travail, à la disposition de l'employeur et exerce ses fonctions ;

Horaire de travail normal journalier : l'on entend par horaire journalier sept heures et douze minutes, si le travail s'étale sur cinq jours par semaine, ou six heures, si le travail s'étale sur six jours par semaine ;

Repos : toute période qui ne rentre pas dans l'horaire de travail ;

Travail de nuit : toute période d'au moins sept heures consécutives comprenant l'intervallo entre 24 heures et 5 heures. Au sein de l'Administration régionale, le travail de nuit est celui qui est effectué entre 22 heures et 6 heures du jour suivant ;

Travailleur de nuit : tout travailleur qui, à titre non exceptionnel, exerce ses fonctions pendant au moins trois heures de son temps de travail journalier dans la tranche horaire 22 heures – 6 heures et ce, pendant au moins quatre-vingt-dix jours ouvrables par an. L'horaire du travailleur de nuit ne peut dépasser huit heures sur 24 ;

Roulements : toute méthode d'organisation du travail par équipes, selon laquelle des travailleurs occupent le même poste l'un après l'autre, suivant un certain rythme, y compris la rotation, qui peut être de type continu ou discon-

essere di tipo continuo o discontinuo, ed il quale comporti la necessità per i lavoratori di compiere un lavoro ad ore differenti su un periodo determinato di giorni o settimane;

Lavoratore a turni: qualsiasi lavoratore il cui orario di lavoro sia inserito nel quadro del lavoro a turni e che comporti lo svolgimento della prestazione lavorativa su tutti i turni previsti.

Articolo 4

Durata e articolazione dell'orario di lavoro

1. L'orario ordinario di lavoro è di 36 ore settimanali. Esso è articolato di regola nel seguente modo:

- su 5 giorni dal lunedì al venerdì - anche nelle ore pomeridiane - con 2 riposi, sabato e domenica;
- su 6 giorni dal lunedì al sabato, con 1 giorno di riposo, domenica, quando l'orario di servizio sia articolato su 6 giorni, dal lunedì al sabato.

Laddove l'orario di servizio lo richieda, l'orario di lavoro dovrà essere articolato su 5 o su 6 giorni settimanali comprendenti, quali giornate lavorative, anche il sabato e/o la domenica, con rispettivamente due giorni o un giorno di riposo infrasettimanali anche diversi dal sabato e/o dalla domenica.

L'orario di lavoro, comunque articolato, è accertato mediante forme di controlli obiettivi e dovrà essere introdotto un controllo di tipo automatizzato.

2. La prestazione ordinaria individuale di lavoro deve, di norma (le eccezioni sono contenute nell'art. 6), essere distribuita in un arco temporale massimo di dieci ore. L'orario giornaliero minimo è di sei ore, quello massimo di nove. La prestazione minima pomeridiana è di due ore, quando l'orario non sia svolto in modo continuato.

3. Se la prestazione giornaliera eccede le sei ore continuative, il personale usufruisce di una pausa di almeno trenta minuti al fine del recupero delle energie psicofisiche e dell'eventuale consumazione del pasto. La pausa va recuperata mediante prolungamento d'orario a fine turno, nel rispetto dell'orario e delle esigenze del servizio. Il dipendente può rinunciare alla pausa mediante apposita dichiarazione scritta.

La pausa deve essere comunque prevista se la prestazione continuativa eccede le sette ore e 12 minuti.

Articolo 5.

Tipologie degli orari di lavoro

1. *Orario giornaliero*: consiste nello stabilire l'orario di lavoro in ingresso e in uscita del personale nel rispetto dell'orario di servizio (fascia oraria 8-18), ferma restando la prestazione lavorativa minima giornaliera di sei ore.

tinu et qui comporte la nécessité pour les travailleurs de remplir leurs fonctions à des heures différentes sur un nombre donné de jours ou de semaines ;

Travailleur effectuant des roulements : tout travailleur dont l'horaire de travail est inscrit dans le cadre du travail par roulements et qui exerce ses fonctions suivant tous les roulements prévus.

Art. 4

Durée et répartition de l'horaire de travail

1. L'horaire de travail est de 36 heures hebdomadaires. Il est normalement réparti comme suit :

- sur cinq jours, du lundi au vendredi – même pendant l'après-midi – avec deux repos, à savoir le dimanche et le samedi ;
- sur six jours, du lundi au samedi, avec 1 jour de repos, à savoir le dimanche, lorsque l'horaire de service s'étale sur six jours, du lundi au samedi.

Lorsque l'horaire de service l'impose, l'horaire de travail doit être réparti sur cinq ou six jours par semaine comprenant, en tant que jours ouvrables, également le samedi et/ou le dimanche, avec deux jours ou un jour de repos en semaine, autres que le samedi et/ou le dimanche.

L'horaire de travail, quelle que soit sa répartition, fait l'objet de contrôles objectifs et un système de contrôle automatisé doit être mis en place.

2. La prestation ordinaire individuelle doit, en règle générale (les exceptions figurent à l'article 6 de la présente convention), s'étaler sur une période de dix heures maximum. L'horaire journalier minimal est de six heures, l'horaire maximal est de neuf heures. La prestation minimale de l'après-midi est de deux heures, lorsque les travailleurs n'exercent pas leurs fonctions selon un horaire continu.

3. Si la prestation journalière dépasse les six heures consécutives, le travailleur a droit à une pause d'au moins trente minutes, afin de récupérer ses énergies psycho-physiques ou, éventuellement, de prendre son repas. Cette pause doit être récupérée à la fin de la journée par une prolongation de l'horaire de travail, dans le respect de l'horaire et des exigences du service. Le travailleur peut renoncer à ladite pause par une déclaration écrite.

La pause en question doit être en tout état de cause prévue si la prestation continue dépasse sept heures et 12 minutes.

Art. 5

Horaires de travail

1. *Horaire journalier* : il consiste dans l'établissement des heures d'arrivée et de sortie des travailleurs par rapport à l'horaire de service (8 h – 18 h), sans préjudice du fait que la prestation journalière minimale doit être de six heures.

2. *Orario flessibile*: consiste nella possibilità, da parte del dirigente, di accordare preventivamente ai dipendenti, nel rispetto dell'orario di servizio, un margine di flessibilità, di ampiezza massima di quindici minuti, sia sull'orario di entrata sia sull'orario di uscita, al quale deve corrispondere, nella stessa giornata, la relativa posticipazione dell'orario di uscita o l'anticipazione dell'orario di entrata. Si configura un ritardo soltanto nel caso in cui l'entrata sia posticipata di oltre quindici minuti rispetto all'orario di lavoro concordato con il dirigente.

3. *Orario mediante turnazione*: per esigenze collegate alla natura delle funzioni e dei servizi offerti, la flessibilità degli orari si realizza anche mediante la turnazione. Per turnista si intende il personale che si avvicenda in modo tale da coprire a rotazione l'intera durata del servizio. La turnazione serve a garantire la copertura dell'orario massimo giornaliero e i criteri da seguire per la sua adozione sono i seguenti:

- a) il numero dei turni notturni effettuabili nell'arco del mese non può superare di norma gli otto;
- b) il numero dei turni festivi per ciascun dipendente non può essere di norma superiore ad un terzo di quelli previsti nell'anno;
- c) l'orario notturno è compreso dalle ore 22 alle ore 6 del giorno successivo.
- d) l'adozione di turni può prevedere la compresenza del personale del turno precedente con quello subentrante.

4. *Orario plurisettimanale*: consiste nella programmazione dell'orario su più settimane in relazione a prevedibili aumenti dell'attività lavorativa in determinati periodi temporali. Esso si basa sui seguenti criteri:

- a) il limite massimo dell'orario settimanale ordinario non può superare le 42 ore;
- b) per garantire la durata media settimanale di 36 ore, i periodi temporali di maggior attività devono essere individuati di anno in anno con atto di organizzazione del competente dirigente e non possono superare, di norma, le 20 settimane;
- c) le forme di recupero nei periodi di minor carico lavorativo possono essere rappresentate da un minor numero di ore giornaliere o da riduzione di giornate lavorative.

5. *Orario continuato*: il dirigente può autorizzare orari continuati con l'osservanza dei seguenti limiti:

- a) ad un solo dipendente, se le unità di personale assegnate alla struttura dirigenziale sono fino a 10;

2. *Horaires flexible* : il consiste dans la possibilité, pour le dirigeant, d'accorder au préalable aux travailleurs, dans le respect de l'horaire de service, une marge de flexibilité de quinze minutes maximum lors de l'arrivée et de la sortie. Cette flexibilité comporte le report de la sortie ou l'anticipation de l'arrivée au cours de la même journée. L'on parle de retard uniquement si le travailleur arrive plus de quinze minutes après l'heure établie de concert avec le dirigeant.

3. *Horaires comportant des roulements* : pour des exigences liées à la nature des fonctions à exercer et des services offerts, la flexibilité des horaires peut se concrétiser par le recours aux roulements. L'on entend par travailleur qui exerce ses fonctions suivant des roulements les travailleurs qui se donnent le relais de manière à ce que toute la durée du service soit couverte. Les roulements ont pour but de garantir la couverture de l'horaire maximal journalier et les critères à suivre pour leur adoption sont les suivants :

- a) Les roulements qu'un travailleur peut faire pendant la nuit doivent être, en règle générale, au nombre de huit maximum ;
- b) Les roulements pendant les jours de fête qu'un travailleur peut faire ne doivent pas, en règle générale, dépasser un tiers de ceux prévus au cours de l'année ;
- c) L'horaire de nuit est compris entre 22 h et 6 h du jour suivant ;
- d) Le recours aux roulements peut comporter la coprésence du travailleur du roulement précédent et de celui qui le remplace.

4. *Horaires pluri-hebdomadaire* : il consiste dans la programmation de l'horaire sur plusieurs semaines, en fonction des augmentations prévisibles de la quantité de travail au cours de certaines périodes. Ce type d'horaire se fonde sur les critères suivants :

- a) L'horaire hebdomadaire ordinaire ne saurait dépasser 42 heures ;
- b) Afin que la durée moyenne hebdomadaire de 36 heures soit garantie, les périodes pendant lesquelles les quantités de travail sont plus importantes doivent être fixées, chaque année, par un acte du dirigeant compétent et ne peuvent, en règle générale, dépasser les 20 semaines ;
- c) Les formes de compensation pendant les périodes où les quantités de travail sont moins importantes peuvent correspondre à la réduction du nombre d'heures journalières de travail ou à la réduction des jours de travail.

5. *Horaires continu* : le dirigeant a la faculté d'autoriser les horaires continus, dans le respect des limites indiquées ci-après :

- a) Un seul travailleur a droit à l'horaire continu, si les effectifs de la structure de direction ne dépassent pas les 10 unités ;

- b) al 20% delle unità assegnate alla struttura dirigenziale, se le stesse sono superiori a 10 (arrotondamento per eccesso a 51 centesimi).

Alle strutture dirigenziali che necessitano di organizzare il proprio orario di servizio e di apertura al pubblico in modo continuato non si applicano i vincoli di cui sopra.

L'orario continuato può essere articolato nel seguente modo:

- a) su 6 giorni interi settimanali;
- b) su 5 giorni interi settimanali con almeno 2 rientri pomeridiani;
- c) in modo misto, in parte continuato, in parte spezzato di almeno 5 giorni interi.

Per giorno intero si intende la giornata lavorativa di almeno 6 ore.

Il dirigente, valutate le esigenze di servizio, autorizza l'orario continuato ai dipendenti che ne fanno richiesta secondo il principio della rotazione. Prioritariamente sono prese in considerazione le richieste dei dipendenti che si trovano in particolari situazioni di cui alle leggi 53/2000, 903/77 e 104/92. Successivamente, e secondo il criterio della rotazione, potranno anche essere considerate le esigenze e le necessità personali degli altri lavoratori.

Articolo 6 Orari in particolari settori

1. Per i particolari settori individuati, l'Amministrazione regionale, nel rispetto delle relazioni sindacali, al fine di far fronte alle proprie esigenze organizzative, può prevedere deroghe alle previsioni di cui agli articoli 4 e 5. In particolare, al personale dell'area operativa tecnica appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco continuano ad applicarsi le disposizioni in vigore fino alla definizione di apposite regole contrattuali regionali.

Articolo 7 Criteri per la ripartizione e la destinazione delle risorse finanziarie del fondo unico aziendale per le finalità previste dall'art. 42 del CCRL 12.06.2000.

1. Si applica l'articolo 2 del contratto di settore sottoscritto in data 10.10.2001.

Art. 8 Metodologie di valutazione ai fini della corresponsione del salario di risultato

1. Allo scopo di valorizzare le capacità dei dipendenti, il loro contributo alla maggiore efficienza dell'Amministrazione

- b) L'horaire continu peut être accordé à 20 p. 100 (chiffre arrondi à l'unité supérieure si les deux décimales sont égales ou supérieures à 51) des travailleurs affectés à la structure de direction, si les effectifs de celle-ci dépassent les 10 unités.

Les limites susmentionnées ne s'appliquent pas aux structures de direction qui doivent organiser leur horaire de service et d'ouverture au public d'une manière continue.

L'horaire continu peut être:

- a) réparti sur 6 jours entiers par semaine ;
- b) réparti sur 5 jours entiers par semaine, avec deux après-midi au moins ;
- c) mixte, c'est-à-dire en partie continu et en partie réparti entre le matin et l'après-midi, sur 5 jours entiers au moins.

L'on entend par jour entier une journée de travail d'au moins 6 heures.

Le dirigeant accorde l'horaire continu aux travailleurs qui en font la demande suivant le principe du roulement, compte tenu des exigences de service. Les requêtes des travailleurs qui se trouvent dans les situations particulières visées aux lois n° 53/2000, n° 903/1977 et n° 104/1992 sont prises en compte prioritairement. Les exigences personnelles des autres travailleurs sont prises en considération ensuite et suivant le critère du roulement.

Art. 6 Horaires relatifs à des secteurs particuliers

1. Afin de répondre à ses exigences en matière d'organisation et dans le respect des rapports avec les syndicats, l'Administration régionale peut prévoir des dérogations aux dispositions des articles 4 et 5 de la présente convention pour certains secteurs particuliers. Le personnel du secteur technique et opérationnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, notamment, est toujours soumis à la réglementation en vigueur jusqu'à la définition de dispositions contractuelles régionales ad hoc.

Art. 7 Critères pour la répartition et la destination des ressources financières du fonds unique d'entreprise pour les objectifs prévus par l'article 42 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000

1. Il est fait application de l'article 2 de la convention sectorielle signée le 10 octobre 2001.

Art. 8 Méthodes d'évaluation aux fins du versement du salaire de résultat

1. Afin de valoriser les capacités des travailleurs, leur contribution à une plus grande efficacité de l'Administration

zione ed alla qualità del servizio pubblico, sono di seguito definiti, in coerenza con quanto disposto sia dal Contratto collettivo regionale di lavoro del 12 giugno 2000 sia dal Contratto di settore dell'Amministrazione regionale sottoscritto in data 10 ottobre 2001, i criteri e gli indicatori ai fini della valutazione delle prestazioni rese dai dipendenti.

• Criteri di valutazione:

- 1) Precisione e qualità delle prestazioni svolte e disponibilità all'arricchimento professionale;
- 2) Capacità di adattamento operativo al contesto di intervento, alle esigenze di flessibilità e alla gestione di cambiamenti organizzativi, nonché disponibilità alla mobilità verticale ed orizzontale ed alla polifunzionalità nell'attività amministrativa nell'ambito dei principi di cui all'art. 49 della L.R. n. 45/1995;
- 3) Orientamento all'utenza e alla collaborazione all'interno del proprio ufficio e tra diversi uffici;
- 4) Capacità organizzativa e di proporre soluzioni innovative, di contribuire alla realizzazione di miglioramenti organizzativi e gestionali;
- 5) Continuità e presenza in servizio rapportati alla continuità di rendimento.

• Indicatori:

Per ciascun criterio sopra riportato, si deve esprimere una valutazione ed attribuire il corrispondente punteggio come di seguito riportato:

Valutazione	Punti da attribuire per ciascun criterio di valutazione
Insufficiente	0
Sufficiente	1
Nella media	2
Buono	3
Ottimo	4

tion et à l'amélioration de la qualité du service, il est procédé à la définition des critères et des indicateurs nécessaires pour l'évaluation des prestations du personnel, conformément aux dispositions de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000 et de la convention sectorielle de l'Administration régionale signée le 10 octobre 2001.

• Critères d'évaluation :

- 1) Précision et qualité des prestations du travailleur et ouverture à l'enrichissement professionnel ;
- 2) Capacité d'adaptation au contexte d'intervention, aux exigences de flexibilité et à la gestion des changements organisationnels, ainsi qu'à la mobilité verticale et horizontale et à l'exercice de fonctions multiples dans le cadre de l'activité administrative, conformément aux principes visés à l'article 49 de la LR n° 45/1995 ;
- 3) Prédilection aux contacts avec le public et à la collaboration tant au sein de son bureau qu'avec les personnels des autres bureaux.
- 4) Capacités d'organiser, de proposer des solutions innovantes et de contribuer à l'améliorations de l'organisation et de la gestion ;
- 5) Continuité et présence sur le lieu de travail, par rapport à la continuité du rendement.

• Indicateurs

Pour chacun des critères susmentionnés, il y a lieu d'exprimer une évaluation et d'attribuer les points correspondants, selon le tableau ci-après :

<i>Évaluation</i>	<i>Points à attribuer pour chacun des critères d'évaluation</i>
Insuffisant	0
Passable	1
Dans la moyenne	2
Bien	3
Très bien	4

La valutazione finale è ottenuta sommando i punti attribuiti per ciascun criterio di valutazione; il punteggio così ottenuto deve essere confrontato con la seguente tabella per la determinazione della valutazione finale da attribuire a ciascun dipendente:

Valutazione finale	Punteggio complessivo
Insufficiente	< 5
Sufficiente	da 5 a 9
Nella media	da 10 a 14
Buono	da 15 a 19
Ottimo	20

• Valutazione

La valutazione deve essere espressa dal Dirigente presso la cui struttura è assegnato il personale o presso la quale lo stesso è utilizzato temporaneamente, purché il dipendente, nell'ambito dei servizi dell'Amministrazione regionale, abbia prestato servizio per un periodo minimo di tre mesi continuativi.

Per ciascuna struttura dirigenziale le posizioni valutabili con punteggio di ottimo e di buono devono essere al massimo pari al 30% del numero dei dipendenti con rapporto di lavoro a tempo indeterminato per posizione. Il conteggio del 30% va eseguito sulla base della dotazione organica alla data del 31 dicembre 2000. Le valutazioni di ottimo e di buono possono essere attribuite sia al personale con rapporto di lavoro a tempo determinato sia a quello con rapporto di lavoro a tempo indeterminato.

Il criterio di arrotondamento, ai fini del conteggio del numero delle unità cui attribuire ottimo e buono, è quello dell'arrotondamento all'unità superiore, qualora il primo decimale del risultato ottenuto calcolando il 30% sia uguale o maggiore di 6. Nel caso in cui il numero di dipendenti nella struttura dirigenziale sia pari ad uno, il numero delle unità cui è possibile attribuire ottimo oppure buono è pari a 1.

Articolo 9
Salario di risultato

1. Il salario di risultato spetta a tutti i dipendenti, sia a quelli con rapporto di lavoro a tempo indeterminato sia a quelli con rapporto di lavoro a tempo determinato, purché abbiano prestato servizio per almeno tre mesi continuativi, ivi compresi i dipendenti utilizzati ai sensi della l.r. 24 novembre 1997 n. 38, i dipendenti distaccati presso le Istituzioni internazionali e comunitarie, i dipendenti comandati all'Agenzia regionale per le relazioni sindacali ed il personale assegnato ai Giudici di pace.

2. Il salario di risultato spetta, altresì, al personale comandato o utilizzato che presta servizio presso l'Ammini-

L'évaluation finale découle de la somme des points attribués à chacun des critères d'évaluation ; les points ainsi obtenus doivent être comparés avec le tableau ci-dessous, aux fins de l'évaluation finale de chaque travailleur :

Évaluation	Total des points
Insuffisant	< 5
Passable	de 5 à 9
Dans la moyenne	de 10 à 14
Bien	de 15 à 19
Très bien	20

• Évaluation

L'évaluation doit être formulée par le dirigeant de la structure à laquelle le travailleur est affecté ou au sein de laquelle il exerce ses fonctions à titre temporaire, à condition que le service accompli au sein de l'Administration régionale ait une durée d'au moins trois mois consécutifs.

Pour chaque structure de direction, les mentions « très bien » et « bien » doivent correspondre à 30 p. 100 maximum des effectifs de chaque position recrutés sous contrat à durée indéterminée. Ledit pourcentage doit être calculé sur la base des effectifs présents au 31 décembre 2000. Les mentions « très bien » et « bien » peuvent être attribuées tant au personnel recruté sous contrat à durée déterminée qu'au personnel recruté sous contrat à durée indéterminée.

Aux fins du calcul du nombre d'unités auxquelles il est possible d'attribuer la mention « très bien » et « bien », le résultat est arrondi à l'unité supérieure si le premier nombre décimal dudit résultat est égal ou supérieur à 6. Si les effectifs d'une structure de direction se composent d'un seul travailleur, le plafond de pourcentage susmentionné ne s'applique pas.

Art. 9
Salaire de résultat

1. Le salaire de résultat est versé à tous les salariés, qu'ils soient recrutés sous contrat à durée indéterminée ou déterminée, à condition qu'ils aient travaillé pendant au moins trois mois consécutifs, y compris les agents utilisés au sens de la LR n° 38 du 24 novembre 1997, détachés auprès d'institutions internationales et communautaires, mis à disposition de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats ou affectés aux bureaux des juges de paix.

2. Ont également droit au salaire de résultat le personnel mis à disposition ou utilisés dans le cadre de

strazione regionale, ivi compreso il personale docente, posto che analogo compenso non sia attribuito dall'Ente di appartenenza.

3. Il salario di risultato non spetta ai dipendenti collocati in aspettativa sindacale, in aspettativa per mandato politico e ai dipendenti comandati presso altre Amministrazioni o Enti.

4. Il salario di risultato viene erogato in proporzione al punteggio finale (valutazione espressa in ventesimi) risultante dalla scheda di valutazione.

5. Le misure lorde annue spettanti a titolo di salario di risultato e corrispondenti al punteggio di 20/20 sono le seguenti:

l'Administration régionale – y compris le personnel enseignant – à condition qu'ils ne bénéficient pas d'un traitement analogue versé par leur établissement d'appartenance.

3. Le salaire de résultat n'est versé ni aux travailleurs bénéficiant de congés extraordinaires pour des fonctions publiques électives ou pour des raisons syndicales ni aux agents mis à disposition d'autres administrations ou établissements.

4. Le salaire de résultat est versé proportionnellement au nombre de points figurant sur la fiche d'évaluation (évaluation exprimée en vingtièmes).

5. Les montants bruts du salaire de résultat correspondant à une évaluation de 20/20 sont les suivants :

POSIZIONE	IMPORTO SALARIO DI RISULTATO CORRISPONDENTE AD UN PUNTEGGIO DI 20/20
A	1.333.333
B1	1.484.837
B2	1.585.577
B3	1.655.167
C1	1.724.756
C2	2.054.501
D	2.514.671
B2 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	1.189.183
B3 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	1.241.375
C1 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	1.293.567
C2 (forestali e vigili del fuoco area operativa – tecnica)	1.540.876
D (vigili del fuoco area operativa – tecnica)	1.886.003

POSITION	MONTANT DU SALAIRE DE RÉSULTAT CORRESPONDANT À UNE ÉVALUATION DE 20/20
A	1 333 333
B1	1 484 837
B2	1 585 577
B3	1 655 167
C1	1 724 756
C2	2 054 501

D	2 514 671
B2 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	1 189 183
B3 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	1 241 375
C1 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	1 293 567
C2 (personnel du Corps forestier et sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	1 540 876
D (sapeurs-pompiers du secteur technique et opérationnel)	1 886 003

6. Il montante del salario di risultato spettante a ciascun dipendente è ridotto in base alle assenze dal servizio, arrotondate alla giornata per difetto, con esclusione del congedo ordinario, dei congedi fruiti ai sensi della legge n. 104/92 e delle assenze effettuate a titolo di recupero compensativo. Nel caso in cui il totale delle assenze annuali sia inferiore o uguale a 20 giorni, il montante del salario di risultato non subisce alcuna riduzione.

Art. 10

Ricorsi avverso la scheda di valutazione

1. La scheda di valutazione, contenuta nell'allegato A) al presente contratto, redatta dai Dirigenti per l'erogazione del salario di risultato, deve contenere la motivazione delle decisioni adottate dal Dirigente medesimo. Copia della scheda di valutazione deve essere consegnata al dipendente. L'originale dovrà essere sottoscritto dal dipendente per presa visione ed inviato al Dipartimento personale e organizzazione per essere conservato al fascicolo personale del dipendente.

2. Ai dipendenti è concessa la facoltà di ricorrere. L'interessato avrà 15 giorni di tempo dalla data di consegna della scheda di valutazione per promuovere l'attivazione di una revisione della stessa ed addivenire, ove possibile, a conciliazione della vertenza. Il tentativo di conciliazione avrà luogo nei 30 giorni successivi alla data di ricezione dell'istanza di revisione alla presenza del rappresentante del lavoratore, del Dirigente o del responsabile che ha sottoscritto l'atto di valutazione ed un terzo componente indicato dalla Giunta regionale. Il dipendente ha diritto di assistere all'incontro.

Articolo 11

Criteri, eventualmente valori, ove non diversamente predeterminati, procedure per la individuazione e la corresponsione dei compensi relativi alle voci di cui all'art. 41 lett. a) del CCRL 12.06.2000.

Si applica l'art. 4 del contratto di settore sottoscritto in data 10.10.2001.

6. Le montant du salaire de résultat dû à chaque travailleur est réduit en fonction des jours d'absence, arrondis à l'unité inférieure. Ne sont pas pris en compte dans le calcul des absences les congés ordinaires, les congés accordés au sens de la loi n° 104/1992 et les heures compensées. Au cas où le total des absences annuelles serait inférieur ou égal à 20 jours, le montant du salaire de résultat ne fait l'objet d'aucune réduction.

Art. 10

Recours introduit contre la fiche d'évaluation

1. La fiche d'évaluation, qui figure à l'annexe A de la présente convention, est rédigée par les dirigeants aux fins du versement du salaire de résultat et doit contenir les motivations des décisions de ces derniers. Une copie de ladite fiche est remise au travailleur. L'original, qui doit être signé par le travailleur et transmis au Département du personnel et de l'organisation, est conservé dans le dossier personnel du travailleur.

2. Les travailleurs ont la faculté d'introduire un recours contre la fiche d'évaluation. Les intéressés disposent de 15 jours à compter de la date à laquelle la fiche leur est remise pour demander sa révision et parvenir, lorsque cela s'avère possible, à une conciliation. La tentative de conciliation a lieu dans les 30 jours qui suivent la date de réception de la demande de révision, en présence du représentant du travailleur, du dirigeant ou du responsable qui a signé la fiche et d'une troisième personne choisie par le Gouvernement régional. Le travailleur concerné a le droit d'assister à la rencontre.

Art. 11

Critères, éventuellement valeurs, lorsqu'elles ne sont fixées à l'avance, et procédures pour la détermination et le versement des indemnités prévues à la lettre a) de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000.

Il est fait application de l'article 4 de la convention sectorielle signée le 10 octobre 2000.

Articolo 12
Formazione professionale: programmi
annuali e pluriennali.

Si applica l'art. 5 del contratto di settore sottoscritto in data 10.10.2001.

Articolo 13
Linee di indirizzo e criteri per la garanzia
ed il miglioramento dell'ambiente di lavoro,
per la prevenzione e la sicurezza sui luoghi di lavoro
e per l'attività dei dipendenti disabili.

Si applica l'art. 6 del contratto di settore sottoscritto in data 10.10.2001.

Articolo 14
Pari opportunità

Si applica l'art. 7 del contratto di settore sottoscritto in data 10.10.2001.

Articolo 15
Implicazioni in ordine alla qualità del lavoro
ed alla professionalità dei dipendenti in conseguenza
di innovazioni degli assetti organizzativi, tecnologici
e della domanda di servizi.

Si applica l'art. 10 del contratto di settore sottoscritto in data 10.10.2001.

Articolo 16
Norma di salvaguardia

1. I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici economici potranno avere sospensione, totale o parziale, in caso di accertata esorbitanza dei limiti di spesa.

Art. 12
Formation professionnelle : plans
annuels et pluriannuels

Il est fait application de l'article 5 de la convention sectorielle signée le 10 octobre 2001.

Article 13
Lignes directrices et critères pour la garantie
et l'amélioration du milieu de travail,
pour la prévention et la sécurité des lieux de travail
et pour l'activité des travailleurs handicapés

Il est fait application de l'article 6 de la convention sectorielle signée le 10 octobre 2001.

Art. 14
Égalité des chances

Il est fait application de l'article 7 de la convention sectorielle signée le 10 octobre 2001.

Art. 15
Implications relatives à la qualité du travail
et au professionnalisme des travailleurs suite
aux innovations concernant les aspects organisationnel
et technologique, ainsi qu'à la demande de services

Il est fait application de l'article 10 de la convention signée le 10 octobre 2001.

Art. 16
Dispositions de sauvegarde

1. Les volets économique et normatif de la présente convention sont prorogés au-delà des délais prévus si des accords ultérieurs ne sont pas conclus et les avantages économiques peuvent être suspendus, totalement ou partiellement, au cas il serait constaté que les limites de dépenses sont dépassés.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

DIPARTIMENTO <i>DÉPARTEMENT</i>	
DIREZIONE <i>DIRECTION</i>	
SERVIZIO/ISTITUTO	

ATTRIBUZIONE DEL SALARIO DI RISULTATO PER L'ANNO 2000
SCHEDA DI VALUTAZIONE

SIG.			
DIPENDENTE (RR,RS)			
POSIZIONE (A, B1, B2, B3, C1, C2, D - B2F, B3F, C1F, C2F, B2V, B3V, C1V, C2V, DV)	INIZIO	FINE	GIORNI
I			0
II			0
III			0
IV			0

CRITERI DI VALUTAZIONE		alutazione
(0 INSUFFICIENTE; 1 SUFFICIENTE; 2 NELLA MEDIA; 3 BUONO; 4 OTTIMO)		
a)	precisione e qualità delle prestazioni svolte e disponibilità all'arricchimento professionale	
b)	capacità di adattamento operativo al contesto di intervento, alle esigenze di flessibilità e alla gestione di cambiamenti organizzativi nonché disponibilità alla mobilità verticale ed orizzontale e alla polifunzionalità nell'attività amministrativa nell'ambito dei principi di cui all'art. 49 della l.r. 45/1995	
c)	orientamento all'utenza e alla collaborazione all'interno del proprio ufficio e tra diversi uffici	
d)	capacità organizzativa e di proporre soluzioni innovative, di contribuire alla realizzazione di miglioramenti organizzativi e gestionali	
e)	continuità e presenza in servizio rapportati alla continuità di rendimento	
PUNTEGGIO COMPLESSIVO		0

VALUTAZIONE FINALE

INSUFFICIENTE

CALCOLO IMPORTO DA LIQUIDARE		
IMPORTO TABELLARE	#N/A	
ASSENZE (IN GIORNI)	#DIV/0!	
RAPP. LAVORO (1 - 0,7 - 0,5 - 0,3)		0
IMPORTO DA LIQUIDARE	#N/A	

MOTIVAZIONI DEL DIRIGENTE SULLE DECISIONI ADOTTATE

IL DIRIGENTE

Aosta, il _____

FIRMA PER PRESA VISIONE DEL DIPENDENTE

Aosta, il _____

DICHIARAZIONE A VERBALE

La Federazione CISL-FPS non sottoscrive la differenziazione, risultante dalla tabella per la ripartizione del salario di risultato, dei dipendenti regionali appartenenti ai vigili del fuoco ed al corpo forestale.

Ritiene non equa una diversificazione di quantificazione oggettiva dell'apporto lavorativo al conseguimento di risultato tra differenti qualifiche funzionali appartenenti alle medesime posizioni organizzative.

AVVISI E COMUNICATI

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Unità Sanitaria Locale. Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 6 marzo 2002 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9.00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 7 posti di dirigente sanitario medico, appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di chirurgia generale da assegnare all'U.B. medicina e chirurgia d'urgenza ed accettazione ed all'U.B. chirurgia generale.
- h. 9.05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico, appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di ortopedia e traumatologia.

Il Direttore Generale
RICCARDI

DÉCLARATION CONSIGNÉE AU PROCÈS-VERBAL

La fédération CISL-FPS n'accepte pas la distinction opérée entre les fonctionnaires régionaux du Corps des sapeurs-pompiers et du Corps forestier pour ce qui est de la répartition du salaire de résultat, visée au tableau y afférent.

Elle estime que la distinction entre le travail effectué par le personnel appartenant à des grades différents et ayant la même position et le salaire de résultat y afférent n'est pas équitable.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres des jurys de concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

AVIS

Avis est donné que le 6 mars 2002, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1^{er} étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, énumérés ci-après, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h Concorsi externes, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de sept directeurs sanitaires, médecins appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, discipline de chirurgie générale, à affecter à l'UB de médecine et de chirurgie des urgences et à l'UB de chirurgie générale ;
- 9h05 Concorsi externes, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de six directeurs sanitaires, médecins appartenant au secteur de chirurgie et des spécialités chirurgicales, discipline d'orthopédie et de traumatologie.

La directrice générale,
Carla Stefania RICCARDI